SII 22.585: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 585. (A.R. No. 585 of 1906) CHITTOOR DISTRICT, PUNGANUR TALUK, EMBĀḌI. On a slab lying in front of a private house Parak. Rājēndra-Chōḷa I, 5th year and 23rd year

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0585

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0585.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-11-14 15:07 (85a1dec)

Summary

This records an order of the king passed in the 5th year of his reign while he was seated in the eastern hall called Madhurāntakan of his palace at Paḻaiyāṟu and said to have been confirmed in his 23rd year and 302nd day, fixing the amount of *kāṇikkaḍaṉ* due to the king every year by the residents of Perumāṭṭi in Puli-nāḍu a division of Perumbāṇappāḍi in Jayaṅgoṇḍaśōḻa-maṇḍalam. These latter had got the village from other hands free of all restrictive conditions of tenancy. The date of the final execution of the order is given at the end of the record as the 25th year and 302nd day, perhaps by mistake for the 23rd year only.

Edition

〈1〉 [10+] n taiyum poṟceya〈2〉[10+] celviyum taṉ teviya〈3〉[10+] lūḻiyuḷ Iṭaituṟai nāṭum〈4〉 tuṭarvaṉa veḷippaṭar vaṉavāciyum culḷiccūḷ mati〈ḷ〉k〈5〉koḷḷippākkaiyum

naṇṇaṟkarumuraṇ maṇ〈6〉ṇaik kaṭakkamum porukaṭal Īḻattaraicar 〈ta〉m muṭiyum Ā〈7〉ṅkavar teviya roṅkeḻil muṭiyum muṉṉavar pakkal te〈8〉ṉṉavar vaittac cuntara-muṭiyum (I)ntira nārvamum teṇṭi〈9〉rai Īḻamaṇṭala muḻuvatum Eṟipaṭaik keraḷaṉ muṟaimai〈10〉yiṟ cūṭuṅ kula taṉamākiya palar pukaḻ muṭiyum ceṅka〈11〉tirmālaiyum caṅkatir velait tol peruṅkāval pala〈12〉 paḻantivum ceruviṟciṉavil Irupattorukal Araicu〈13〉kaḷai kaṭṭa paracurāmaṉ melvaruñ cāntimaṟṟivaraṇ karuti Irut〈14〉tiya cempoṟṟiruttaku muṭiyu māpporu taṇṭāl koṇ〈15〉ṭa kopparakecarip**anmar**āṉa Uṭaiyār **śrī** rā**jentra** coḻa tevaṟ〈16〉kku yāṇṭu Añcāvatu yāṇṭu 2 10 3 nāḷ 3 10 2-nāl va〈17〉riyiliṭṭa keḻvippaṭi **ja**yaṅkoṇṭa coḻa maṇṭalattup〈18〉 perum pāṇappāṭip puli nāṭṭup perumaṭiyāṉa perumāṭṭi〈19〉 p poṉ 2 10 1-kaḻañce Āṟumañcāṭi Ivvūrome yāṇ〈20〉ṭu 5-Āvatu nāḷ 100 2 10-Āṟiṉāl Uṭaiyār **śrī** rā**jentra** coḻateva〈21〉r paḻaiyāṟṟuk koyilinuḷḷāl (tiru)māḷikai maturāntaka〈22〉tevariṟ kiḻaimaṇṭapat teḻuntaruḷi Iruntu **ja**yaṅko〈23〉ṇṭa coḻamaṇṭalattup perumpāṇappāṭip puli nāṭ〈24〉ṭṭup perum〈āṭ〉ṭi muṉ Iṟaiyuṭpaṭap perumāṭṭi Eṉ(ṟu kuṭu)〈25〉ttapaṭi pon 3 100 2 10 kaḻaiñcaraiye mañcāṭiyu miraṇṭu mā〈26〉vum nellu muvāyirattu 2 10 4-ḻamum yāṇṭu 5-Āvatu〈27〉 mutaṟ kāṇikkaṭaniṟaiyāy Iṟuppatāka Iṟaikaṭṭavu〈28〉m Iraṇ(ṭu) Iṟaṅkai kuṭiyai muṉ kāṇiyuṭai(yā)〈29〉rai māṟṟik kuṭinikkāk kārāṇmai miyāṭci miki〈30〉tik kuṟaimai Uḷḷaṭaṅka veṟumutal tavirntu I〈31〉vvūrk kāṇikkaṭan pon Eṇ kaḻaiñcum [2+]〈32〉 Ūrk kaḻaiñcu po [11+]〈33〉 Irupatiṉ kaḻaiñcum In [10+]〈34〉 ru māṭṭiyoṭum yāṇṭu 5 Āvatu [8+]〈35〉 yorupuravāyiṟuppatākavum Ippaṭi yāṇṭu Aintāvatu〈36〉 mutal Iṟaikaṭṭi variyiliṭṭuk koḷka veṉṟum tiru〈37〉vāymoḻintaruḷināreṉṟu tirumantiravolai I〈38〉rā-mancoḻakulacuntara neḻutti nālum tirumantiravo〈39〉lai nāyakam rā**jentra**coḻa **brah-mamā**rāyaṉum vi〈40〉llavaṉ muventaveḷārum Uttamacoḻappal〈41〉lavaraiyaṉum kaṭalaṅkuṭit tāmotirapaṭṭaru mi〈42〉navaṉ muventaveḷārum Oppiṭṭup pukunta ke〈43〉ḻvi variyiliṭṭuk koḷḷa veṉṟum **rājarāja**〈44〉muventaveḷāru meva yāṇṭu Aintā-vatu 100 2 nā(ḷā)〈45〉l variyiliṭṭatu yāṇṭu 2 10 5-Āvatu nāḷ 3 100 2-vatā〈46〉yilum pirintatillai [||]

Bibliography

Digital edition of SII 22.585 by Srinivasa Rao 1999 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1999. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part III: inscriptions collected during the year 1906*. South Indian Inscriptions 22.3. Delhi: Archaeological survey of India (Director-General). Pages 465–467, item 585.